

GOETHE-ZERTIFIKAT **A1**

START DEUTSCH 1



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
ΟΡΟΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ**

Stand: Februar 2010 | Τελευταία ενημέρωση: Φεβρουάριος 2010

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Start Deutsch 1* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Start Deutsch 1* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

Όροι διεξαγωγής της εξέτασης Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1

Τελευταία ενημέρωση: 1η Φεβρουαρίου 2010

Οι *Όροι διεξαγωγής της εξέτασης Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1* αποτελούν τμήμα του *Κανονισμού εξετάσεων* του *Goethe-Institut*. Ισχύει πάντα η τελευταία έκδοση.

Η εξέταση *Start Deutsch 1* σχεδιάζεται και διοργανώνεται από το Goethe-Institut. Διεξάγεται και αξιολογείται σε όλο τον κόσμο βάσει ενιαίων κριτηρίων στα Εξεταστικά Κέντρα τα οποία αναφέρονται στην § 2 του *Κανονισμού εξετάσεων*.

Η εξέταση πιστοποιεί γνώσεις στο πρώτο επίπεδο –A1– της κλίμακας έξι επιπέδων, όπως αυτά περιγράφονται στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (GER)* και ως εκ τούτου την ικανότητα για στοιχειώδη χρήση της γλώσσας.

§ 1 Περιγραφή της εξέτασης

§ 1.1 Μέρη της εξέτασης

Η εξέταση *Start Deutsch 1* αποτελείται από τα εξής υποχρεωτικά μέρη:

- Γραπτή ομαδική εξέταση,
- Προφορική ομαδική εξέταση.

§ 1.2 Εξεταστικό υλικό

Το εξεταστικό υλικό αποτελείται από *έντυπα για υποψηφίους* με τα αντίστοιχα *απαντητικά έντυπα*, *έντυπα για εξεταστές* με *έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* και ηχητικό υλικό:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
 - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hören* (Teil 1 – 3);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Lesen* (Teil 1 – 3);
 - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schreiben* (Teil 1 und 2);
 - Aufgaben und Handlungskarten zum Prüfungsteil *Sprechen* (Teil 1 – 3).

- Τα *έντυπα για υποψηφίους* περιέχουν τα θέματα των εξετάσεων:
 - Ερωτήματα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* (Μέρος 1- 3),
 - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Κατανόηση κειμένου* (Μέρος 1- 3),
 - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Γραπτή έκφραση* (Μέρος 1 και 2),
 - Ερωτήματα και καρτέλες που περιέχουν οδηγίες για την *προφορική εξέταση* (Μέρος 1–3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Στα *απαντητικά έντυπα* οι υποψήφιοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους ή γράφουν το κείμενό τους.

- Die *Prüferblätter* enthalten
 - die Lösungen;
 - die Transkriptionen der Hörtexte;
 - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
 - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
 - Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile Hören, Lesen und Schreiben (Teil 1).
- Τα *έντυπα για εξεταστές* περιέχουν
 - τις απαντήσεις στα ερωτήματα,
 - τις απομαγνητοφωνήσεις των ακουστικών κειμένων,
 - τις οδηγίες για την αξιολόγηση των ενοτήτων της γραπτής εξέτασης,
 - τις οδηγίες για τη διεξαγωγή και αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης,
 - διαφάνειες με απαντήσεις για τη διόρθωση των ενοτήτων *Ακουστική κατανόηση κειμένου*, *Κατανόηση κειμένου* και *Γραπτή έκφραση* (Μέρος 1).

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Στα *έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* οι εξεταστές σημειώνουν τη βαθμολογία τους.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil Hören sowie alle Anweisungen und Informationen.
- Το ηχητικό υλικό περιέχει τα κείμενα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*, καθώς επίσης όλες τις οδηγίες και πληροφορίες.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Hören</i>	ca. 20 Minuten
<i>Lesen</i>	25 Minuten
<i>Schreiben</i>	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

Die mündliche Prüfung wird als Gruppenprüfung mit maximal 4 Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.3 Δείγματα εξέτασης

Το υλικό για όλες τις ενότητες της γραπτής εξέτασης περιέχεται στα αντίστοιχα *δείγματα εξέτασης*.

Τα *δείγματα για την προφορική εξέταση* μπορούν να συνδυασθούν κατά βούληση μεταξύ τους, καθώς επίσης και με τα *δείγματα για τη γραπτή εξέταση*.

§ 1.4 Χρονική οργάνωση

Η γραπτή εξέταση διεξάγεται κατά κανόνα πριν την προφορική εξέταση. Σε περίπτωση που η γραπτή και η *προφορική εξέταση* δεν διεξαχθούν την ίδια ημέρα, τότε διεξάγονται το αργότερο μέσα σε διάστημα 14 ημερών.

Η γραπτή εξέταση διαρκεί χωρίς διαλείμματα συνολικά 65 λεπτά:

Ενότητα	Διάρκεια
<i>Ακουστική κατανόηση κειμένου</i>	περ. 20 λεπτά
<i>Κατανόηση κειμένου</i>	25 λεπτά
<i>Γραπτή έκφραση</i>	20 λεπτά
Συνολικά	65 λεπτά

Η *προφορική εξέταση* διεξάγεται ως ομαδική εξέταση, συμμετέχουν το πολύ 4 υποψήφιοι και διαρκεί 15 λεπτά. Δεν προβλέπεται χρόνος προετοιμασίας.

Για υποψηφίους με ειδικές ανάγκες ο χρόνος που προβλέπεται για κάθε ενότητα της εξέτασης μπορεί να παραταθεί. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στους *Συμπληρωματικούς όρους διεξαγωγής της εξέτασης: Υποψήφιοι με ειδικές ανάγκες*.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Hören – Lesen – Schreiben*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf die *Antwortbögen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

§ 1.5 Πρωτόκολλο για τη διεξαγωγή της εξέτασης

Για τη διεξαγωγή της εξέτασης συντάσσεται πρωτόκολλο, στο οποίο καταγράφονται ιδιαίτερα συμβάντα κατά τη διάρκεια της εξέτασης και το οποίο αρχειοθετείται μαζί με τα αποτελέσματα της εξέτασης.

§ 2 Η γραπτή εξέταση

Για τη γραπτή εξέταση συνιστάται η ακόλουθη σειρά: *Ακουστική κατανόηση κειμένου – Κατανόηση κειμένου – Γραπτή έκφραση*. Τα Εξεταστικά Κέντρα μπορούν για οργανωτικούς λόγους να αλλάξουν τη σειρά των ενότητων.

Μεταξύ των διαφόρων ενότητων δεν προβλέπεται διάλειμμα.

§ 2.1 Προετοιμασία

Ο/Η υπεύθυνος/-η εξετάσεων προετοιμάζει πριν την ημερομηνία της εξέτασης το εξεταστικό υλικό και φροντίζει για την τήρηση εχεμύθειας. Απαραίτητος είναι και ένας επανέλεγχος του περιεχομένου.

§ 2.2 Διεξαγωγή της εξέτασης

Πριν την έναρξη της εξέτασης οι υποψήφιοι πρέπει να επιδείξουν την ταυτότητά τους. Ο/Η επιτηρητής/-ρια δίνει κατόπιν όλες τις απαραίτητες οργανωτικές οδηγίες.

Πριν την έναρξη της κάθε ενότητας μοιράζονται τα αντίστοιχα *έντυπα για υποψηφίους* και τα *απαντητικά έντυπα*. Οι υποψήφιοι σημειώνουν όλα τα απαραίτητα στοιχεία στα *απαντητικά έντυπα*. Από αυτό το χρονικό σημείο αρχίζει να υπολογίζεται ο πραγματικός χρόνος εξέτασης.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Τα *έντυπα για υποψηφίους* της κάθε ενότητας μοιράζονται χωρίς σχόλια. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα ερωτήματα. Στο τέλος κάθε ενότητας παραδίδονται όλα τα έντυπα. Έναρξη και λήξη του χρόνου εξέτασης ανακοινώνονται από τον/την επιτηρητή/-ρια με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Hören*. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile *Lesen* und *Schreiben* in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

3. Den Text zum Prüfungsteil *Schreiben* (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*.

Για τη γραπτή εξέταση ισχύει η παρακάτω διαδικασία:

1. Η εξέταση αρχίζει κατά κανόνα με την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*. Ο/Η επιτηρητής/-ρια θέτει σε λειτουργία το ηχητικό υλικό. Οι υποψήφιοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο *απαντητικό έντυπο*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους περίπου 5 λεπτά, εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

2. Κατόπιν οι υποψήφιοι επεξεργάζονται τις ενότητες *Κατανόηση κειμένου* και *Γραπτή έκφραση* με όποια σειρά επιθυμούν. Οι υποψήφιοι σημειώνουν ή γράφουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο *απαντητικό έντυπο*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι υποψήφιοι υπολογίζουν περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

3. Οι υποψήφιοι συντάσσουν συνήθως το κείμενο για την ενότητα *Γραπτή έκφραση* (Μέρος 2) απ' ευθείας στο *απαντητικό έντυπο*.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1, 2 und 3 der mündlichen Prüfung dauern jeweils ca. 5 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

§ 3 Η προφορική εξέταση

Το κάθε ένα από τα Μέρη 1, 2 και 3 της προφορικής εξέτασης διαρκεί περίπου 5 λεπτά.

§ 3.1 Διοργάνωση

Για την εξέταση προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Η διάταξη των τραπεζιών και ο καθορισμός των θέσεων θα πρέπει να γίνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να δημιουργείται μια ευχάριστη ατμόσφαιρα.

Όπως και στη γραπτή εξέταση πρέπει να διαπιστωθεί με αδιάσειστο τρόπο η ταυτότητα του υποψηφίου πριν την έναρξη της προφορικής εξέτασης, ενδεχομένως και κατά τη διάρκειά της.

§ 3.2 Προετοιμασία

Δεν προβλέπεται χρόνος για προετοιμασία. Οι υποψήφιοι παίρνουν τα θέματα μέσα στην εξέταση.

§ 3.3 Διεξαγωγή

Η προφορική εξέταση διεξάγεται από δύο εξεταστές. Ο ένας από αυτούς αναλαμβάνει το συντονισμό της προφορικής εξέτασης.

Για την προφορική εξέταση προβλέπεται η ακόλουθη διαδικασία:

Στην αρχή οι εξεταστές καλωσορίζουν τους υποψηφίους και συστήνονται σύντομα. Πριν από το κάθε μέρος της εξέτασης οι εξεταστές εξηγούν τα ερωτήματα και δίνουν ένα παράδειγμα. Επιπλέον ορίζουν ποιος υποψήφιος θα αρχίσει.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor.

2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.

3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Hören

Im Prüfungsteil *Hören* sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

1. Στο Μέρος 1 οι υποψήφιοι παρουσιάζουν με τη σειρά τον εαυτό τους, με βάση τις λέξεις-κλειδιά που βρίσκονται στα *έντυπα για υποψηφίους*.

2. Στο Μέρος 2 οι υποψήφιοι συνομιλούν μεταξύ τους. Διατυπώνουν ερωτήσεις και απαντούν ανάλογα.

3. Στο Μέρος 3 οι υποψήφιοι διατυπώνουν παρακλήσεις ή ζητούν κάτι από τους άλλους υποψηφίους και αντιδρούν ανάλογα.

Μετά τη λήξη της εξέτασης όλα τα έντυπα παραδίδονται.

§ 4 Αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης

Η αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης γίνεται στο Εξεταστικό Κέντρο ή σε εγκεκριμένους υπηρεσιακούς χώρους. Η αξιολόγηση γίνεται από δύο βαθμολογητές. Οι εξεταστές της προφορικής εξέτασης δεν επιτρέπεται να γνωρίζουν τα αποτελέσματα του υποψηφίου στη γραπτή εξέταση.

§ 4.1 Ακουστική κατανόηση κειμένου

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* είναι 15 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Το άθροισμα των μονάδων σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

§ 4.2 Lesen

Im Prüfungsteil *Lesen* sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern gezeichnet wird.

§ 4.3 Schreiben

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.1 Schreiben, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen.

§ 4.3.2 Schreiben, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertern getrennt bewertet, nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

§ 4.2 Κατανόηση κειμένου

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία που μπορεί να συγκεντρώσει ο υποψήφιος στην ενότητα *Κατανόηση κειμένου* είναι 15 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Το άθροισμα αυτό σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

§ 4.3 Γραπτή έκφραση

Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος στα Μέρη 1 και 2. Μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Οι δύο αξιολογητές σημειώνουν τη βαθμολογία στο *απαντητικό έντυπο*, γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

§ 4.3.1 Γραπτή έκφραση, Μέρος 1

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο Μέρος 1 είναι 5 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες.

Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος στο Μέρος 1 αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Η βαθμολογία σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*.

§ 4.3.2 Γραπτή έκφραση, Μέρος 2

Δύο βαθμολογητές, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, αξιολογούν το Μέρος 2 βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων αξιολόγησης (βλ. *δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες για κάθε κριτήριο. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Formblatt *Ergebnis Sprechen* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο Μέρος 2 είναι 10 μονάδες. Αξιολογείται το καθαρό γραπτό στο *απαντητικό έντυπο*.

Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ πρώτης και δεύτερης αξιολόγησης, οι βαθμολογητές καταλήγουν σε συμφωνία για τις μονάδες που θα δώσουν στο κάθε κριτήριο. Αν δεν υπάρξει συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξετάσεων. Πριν αποφασίσει μπορεί να δώσει εντολή για τρίτη διόρθωση.

Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος στο Μέρος 2 αθροίζονται οι μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί. Η βαθμολογία σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο* και οι δύο αξιολογητές γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

§ 5 Αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης

Δύο εξεταστές αξιολογούν, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, τα Μέρη 1 έως 3 της παραγωγής προφορικού λόγου. Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων (βλ. *δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι μονάδες που προβλέπονται στο *έντυπο καταχώρισης αποτελέσματος της προφορικής εξέτασης*. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην προφορική εξέταση είναι 15 μονάδες, από το σύνολο αυτό 3 μονάδες στο Μέρος 1 και 6 μονάδες στα Μέρη 2 και 3 αντίστοιχα.

Στη συζήτηση αξιολόγησης που ακολουθεί αμέσως μετά την εξέταση, οι εξεταστές συγκρίνουν τα αποτελέσματά τους και καταλήγουν σε κοινή βαθμολογία. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξετάσεων.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in das Formblatt *Ergebnis Sprechen* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Για τον καθορισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος. Οι δύο εξεταστές σημειώνουν τις μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί στο *έντυπο καταχώρισης αποτελέσματος της προφορικής εξέτασης*, γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

§ 6 Γενική βαθμολογία

Τα αποτελέσματα των επιμέρους ενοτήτων της γραπτής εξέτασης και το αποτέλεσμα της προφορικής εξέτασης –ακόμη και σε περίπτωση αποτυχίας στην εξέταση–σημειώνονται στο *έντυπο καταχώρισης γενικής βαθμολογίας*, το οποίο και υπογράφεται από δύο εξεταστές.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

§ 6.1 Υπολογισμός του συνολικού αποτελέσματος

Για τον υπολογισμό του συνολικού αποτελέσματος πολλαπλασιάζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος σε κάθε ενότητα με το συντελεστή 1,66 και κατόπιν αθροίζονται. Το τελικό αποτέλεσμα στρογγυλοποιείται σε ακέραιο αριθμό.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

§ 6.2 Μονάδες και χαρακτηρισμοί

Η αξιολόγηση των υποψηφίων εμφανίζεται με αριθμητικούς δείκτες (μονάδες) και χαρακτηρισμούς. Ισχύουν οι παρακάτω μονάδες και χαρακτηρισμοί για τη συνολική εξέταση:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89 – 80	gut
79 – 70	befriedigend
69 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

Μονάδες	Χαρακτηρισμός
100 – 90	πολύ καλά
89 – 80	καλά
79 – 70	ικανοποιητικά
69 – 60	επαρκώς
κάτω από 60	μη επιτυχής συμμετοχή

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/e Teilnehmende/r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme an der mündlichen Prüfung nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl in der mündlichen Prüfung nicht mehr erreichbar ist.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*. Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 6.3 Επιτυχής συμμετοχή στην εξέταση

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία είναι 100 μονάδες. Συγκεκριμένα 75 μονάδες στο γραπτό μέρος και 25 μονάδες στο προφορικό μέρος.

Η συμμετοχή στην εξέταση θεωρείται επιτυχής όταν ο υποψήφιος συγκεντρώσει τουλάχιστον 60 μονάδες (60% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας) και έχει συμμετάσχει σε όλα τα μέρη και τις ενότητες της εξέτασης.

Όταν ένας/μία υποψήφιος/-α συγκεντρώσει στη γραπτή εξέταση λιγότερες από 35 μονάδες, τότε η συμμετοχή του στην προφορική εξέταση δεν θεωρείται σκόπιμη, καθότι δεν θα μπορούσε να συγκεντρώσει την απαραίτητη βάση των 60 μονάδων, ακόμη κι αν στην προφορική εξέταση βαθμολογηθεί με την υψηλότερη δυνατή βαθμολογία.

§ 7 Επανάληψη της εξέτασης

Ισχύει η § 16 του *Κανονισμού εξετάσεων*. Η εξέταση μπορεί να επαναληφθεί μόνο στο σύνολό της.

§ 8 Τελικός όρος

Αυτοί οι *Όροι διεξαγωγής της εξέτασης* τίθενται σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 2010 και ισχύουν για πρώτη φορά για υποψηφίους των οποίων η εξέταση διεξάγεται μετά την 1η Φεβρουαρίου 2010.

Σε περίπτωση γλωσσικών αποκλίσεων μεταξύ των διαφόρων μεταφράσεων αυτών των *Όρων διεξαγωγής της εξέτασης* καθοριστικό θεωρείται το γερμανικό πρωτότυπο.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

